

Informationen zur Lerngruppe

Liebe Eltern, bei Fragen und Unklarheiten könnt ihr gerne die LG-Leitung und die Gruppenlehrer direkt ansprechen (auf Deutsch oder Englisch).

Allgemeine Information zur Lerngruppe:	学習グループに関する情報
Die Treffen der Lerngruppe finden von 9:30 bis 12:00 statt.	授業は9時半から12時に行われます。
Das Schuljahr ist in zwei Halbjahre geteilt. 1. Halbjahr: September – Januar 2. Halbjahr: Februar - Juli	一年は二学期に分けられます。 1 学期：9月から1月 2学期：2月から7月
Die Lerngruppe ist Teil der DSK-Community, in der großer Wert auf Kulturvermittlung gelegt wird. Es kommt daher gelegentlich zu zeitlicher Verschiebung und Verkürzung der Unterrichtszeiten (z.B. bei anschließender Veranstaltung). In diesem Fall gibt es keinen Anspruch auf Nachholunterricht oder Ersatzunterricht.	学習グループは、文化交流を重視するDSKコミュニティーの一部です。そのため、授業時間の短縮や時間変更があります。この場合、補講はありません。
In Kleingruppen lernen die Kinder zunächst Lesen und Schreiben. Schüler, die schon lesen und schreiben können, lernen auf dem Niveau ihres Lernstands. <ul style="list-style-type: none"> ● Rechtschreibtraining ● Grammatik ● Wortschatztraining ● Leseübungen ● Schreibübungen ● Gruppendiskussionen ● mündliche Präsentationen 	少人数グループの学習ではまず読み書きを習います。すでに読み書きのできる子供は、学習レベルに応じて学習を行います。 <ul style="list-style-type: none"> ・正書法トレーニング ・文法 ・語彙トレーニング ・読み練習 ・書き練習 ・グループディスカッション ・口頭発表
Da die Kinder im täglichen Leben einen sehr unterschiedlichen Umgang mit und Zugang zu der deutschen Sprache haben, basiert die Gruppenaufteilung in erster Linie auf dem Sprachniveau der Kinder und nicht so sehr auf dem Alter.	
Der Unterrichtsinhalt orientiert sich am deutschen Lehrplan, jedoch ist das Tempo sehr viel langsamer, da die Zahl der Unterrichtsstunden sehr viel geringer ist.	

<p>Die Unterrichtsbücher sind eine Kombination aus Materialien für die deutsche Grundschule und Materialien für Deutsch als Zweitsprache. Die Auswahl hängt von den jeweiligen Sprachkenntnissen einer Gruppe ab. Gegebenenfalls bekommen einzelne Schüler Zusatzhefte, um einen bestimmten Bereich zu trainieren, in dem sie noch Schwächen haben.</p>	
<p>In der Lerngruppe der DSK wird die Grundschrift verwendet.</p>	<p>DSKの学習グループはGrundschriftという筆記体を使用します。</p>
<p>Allgemeiner Ablauf eines Treffens (Änderungen vorbehalten):</p>	<p>授業の通常の流れ(変更の可能性はあります)</p>
<p>Die Kinder arbeiten in kleinen Gruppen. Die Gruppen sind in erster Linie nach dem Lernstand unter Berücksichtigung des Alters aufgeteilt. Es werden das Lesen, das Schreiben und das Sprechen mit entsprechendem Unterrichtsmaterial trainiert.</p>	<p>子供たちは、まず学習状況、または年齢に応じて少人数グループに分かれます。適した学習材料を使って読み、書き、話しを練習します。</p>
<p>Hausaufgaben:</p>	
<p>Die Hausaufgaben dienen der Ergänzung und Wiederholung des Unterrichtsstoffes. Da 2 Stunden Sprachunterricht aber sehr wenig sind, sollten sie, soweit es möglich ist, erledigt werden. (Lücken, die durch nicht bearbeitete Hausaufgaben entstehen, müssen selbstständig nachgeholt werden. Bei Fragen kann sich an die Lerngruppen-Organisation bzw. den Gruppenlehrer gewendet werden.)</p>	<p>宿題は授業内容の補足や復習です。二時間の口頭授業ではとても少ないので、可能である限り、行っていただきたいです。 (宿題のやり残しなどで未解答の部分がある場合には、義務ではありませんが、ご都合のよい時にお子様自身で解いておいていただくよう、よろしく願いいたします。質問などがある場合は学習グループ運営チームまたはグループ担当の先生までご連絡ください。)</p>
<p>Wir bitten darum, in den Unterrichtsbüchern nicht vorzuarbeiten, damit die Kinder während des Unterrichts alle auf der gleichen Seite arbeiten können. Falls jemand zu Hause zusätzlich zu den Hausaufgaben weitere Übungen machen möchte, können Vokabeln wiederholt werden und bei der Schule zusätzliche Materialien angefragt werden.</p>	<p>子どもたちが皆、同じページを授業中に学習できるように、教科書は予習しないようにしてください。家で宿題として出されたよりも多くの課題を行いたい場合には、語彙の反復練習と学校での追加教材を行ってください。(さらに、既習内容に空欄がないか確認してください。)</p>
<p>Besondere Termine:</p>	<p>特別なイベント</p>

<ul style="list-style-type: none"> ● Am Ende des Halbjahres findet ein kurzer Test statt, in dem der Unterrichtsstoff wiederholt wird. 	半期の終わりに、授業内容を復習する小テストを行います。
<ul style="list-style-type: none"> ● Halbjahreszeugnisse werden am letzten Treffen im Halbjahr verteilt. 	半期の成績証明は半期の最後のミーティングでお渡しします。
<ul style="list-style-type: none"> ● Zu Beginn eines Halbjahres werden die Gruppen bei Bedarf neu eingeteilt. 	半期の初めに、必要であればグループを新たに変更します。
Unterrichtsmaterialien:	授業教材等
<ul style="list-style-type: none"> ● Generell werden verwendet: Arbeitsbuch mit Schreibübungen, Arbeitsbuch zum Lesetraining, Arbeitsbuch mit Rechtschreibübungen 	通常、使用されるのは、書き練習の教科書、読み練習の教科書、正書法練習の教科書です。
<ul style="list-style-type: none"> ● Hinzu kommen Kopien von Arbeitsblättern zu bestimmten Sachkunde-Themen und spezifischen Grammatikübungen 	加えて、理科などの特定のテーマについてのプリントや特別な文法練習のプリントを使用します。
<p>- Achtung! Eltern werden darum gebeten, die Lerngruppe schriftlich darüber zu informieren, falls zu Hause zusätzliches Unterrichtsmaterial verwendet wird. Es kann sonst zu Überschneidungen mit neuem Lehrmaterial in der Lerngruppe kommen. Die Lehrer suchen die Unterrichtsbücher sehr gewissenhaft aus und wenn sie nicht informiert werden, welche Materialien bereits außerhalb des Unterrichts bearbeitet wurden, können sie keine Rücksicht darauf nehmen.</p>	注意！ご自宅で追加の授業教材を使用される場合は、保護者の方々に、学習グループの運営チームにお知らせいただく必要があります。その際は、メールや手紙でお伝えください。そうでなければ、グループで新しく使用する教材と重なってしまう可能性があります。教師は、教科書を入念に選出しています。もし授業外で使用している教科書をお教えいただければ、それを配慮に入れることができません。
Was können die Eltern tun, um die Lerngruppe aktiv zu unterstützen?	私たちが保護者の皆さんからお願いしたいことは？
Die Lerngruppe ist, wie die gesamte Samstagsschule, auf die Hilfe der Eltern angewiesen. Wir bitten um die aktive Unterstützung der Kinder, vor allem bei den Hausaufgaben. Konkret bedeutet dies:	学習グループは、土曜日学校全体と同様、保護者の方に子どもへのサポートしていただく必要があります。とりわけ宿題に関して、お子様への能動的な援助をよろしく願います。具体的には以下のことを行っていただきたいです。：

<p>1. Die Eltern werden gebeten, soweit es ihnen möglich ist, die Hausaufgaben bereits zu Hause zu kontrollieren. Die Lehrer kontrollieren die Hausaufgaben nach Möglichkeit auch im Unterricht, doch da die Unterrichtszeit sehr knapp bemessen ist, spart es sehr viel Zeit, wenn schon eine Vorkontrolle zu Hause stattgefunden hat. Selbst wenn die Eltern nur einen Teil der Aufgaben kontrollieren können, ist dies bereits eine enorme Hilfe. Die Lehrer können sich dann auf die Stellen konzentrieren, die nicht verstanden wurden bzw. den neuen Unterrichtsstoff schneller durchnehmen. Zu einigen Unterrichtsbüchern werden Lösungshefte mitgeliefert!</p> <p>NB: Es drohen keine Konsequenzen, falls die Hausaufgaben aus zeitlichen Gründen nicht komplett erledigt oder korrigiert werden konnten.</p>	<p>1. 可能な限り、宿題をお家でチェックしてください。教師は授業中にも宿題をチェックしますが、授業時間は限られているので、もし家で宿題を予めチェックしていただければ、授業のための時間をより多く費やすことができます。一部だけでもチェックしていただくと、とても助かります。チェックをしていただければ、教師は、説明が必要な点、もしくは新教材をより入念に取り扱うことができます。答えは教科書と一緒にお渡しします。</p> <p>注意:時間の関係で、宿題がされていなかったり、直されていない場合に成績が悪くなることはありません。しかし、宿題をしなければ言語能力の発達が見込めない可能性があるため、できるだけ行うようにしてください。</p>
<p>2. Um die Sprachentwicklung der Kinder zu unterstützen, sollten sie auch außerhalb des Unterrichts mit der deutschen Sprache in Kontakt kommen. Wir empfehlen den Familien, vor allem solchen, die keine muttersprachliche Unterstützung zu Hause haben, sich unsere Mediathek zu Nutzen zu machen und dort DVDs und Hörspiele auszuleihen (kostenlos). Außerdem sollten die Kinder zu Hause daran erinnert werden, die ausgeliehen Medien auch tatsächlich zu nutzen.</p>	<p>2. 子供たちの語学スキル向上のために、授業外でもドイツ語に触れるようにしてください。とりわけ、母語話者の補助が家で得られないご家族には、Mediathekを使用し、DVDやラジオドラマを聞くことをお勧めします(無料)。さらに、子供たちがご自宅で借りたDVDなどを見て、実際に使用することをお勧めします。</p>
<p>3. Alle Familien und Mitarbeiter werden gebeten, in den Klassenzimmern kein Japanisch zu sprechen. (Englisch darf gerne verwendet werden.)</p>	<p>DSKで最も重要な規則（親も子供も）教室内では日本語を話さないことです（英語は可）。</p>
<p>Fehlzeiten:</p>	
<p>Bitte informiert uns frühzeitig, wenn euer Kind an einem Termin nicht teilnehmen kann: s. strnadt@gmail.com</p>	

Checkliste: Materialien für die Lerngruppe

Alle Kinder der Lerngruppe sollten bitte mitbringen:
 学習グループに参加する子どもは下記のものを持参ください:

Unterrichtsmaterialien (教材):
<ul style="list-style-type: none"> ● Hausaufgabenheft (宿題帳)
<ul style="list-style-type: none"> ● Schreibheft / Diktatheft (ノート)
<ul style="list-style-type: none"> ● Arbeitsbuch (教科書): Lesetraining, Rechtschreiben etc.
<ul style="list-style-type: none"> ● GGf. Hefter mit Arbeitsblättern (ワークシート用のバインダー)
Allgemeines:
<ul style="list-style-type: none"> ● Einen kleinen Snack für die Unterrichtspause (unabhängig vom Mittagessen!). Etwas zu trinken, besonders im Sommer! 休憩時のおやつ（昼ご飯とは別）。飲み物（特に夏季）。
<ul style="list-style-type: none"> ● Mäppchen mit Bleistiften, 1 Neon-Marker, Radiergummi, Lineal, Buntstifte (ABC-Gruppe) 筆箱、鉛筆あるいは万年筆、蛍光ペン、消しゴム、定規、色鉛筆
<ul style="list-style-type: none"> ● Eventuelle zusätzliche Bastelsachen (wird über E-Mail informiert) 工作セッションに必要な物 (毎回必要なわけではありません。必要な場合には、メールでご連絡します)